

BELGISCHE SENAAT SENAT DE BELGIQUE

VERGADERING VAN 15 APRIL 1958

ZITTING 1957-1958

Verslag over de toepassing van de wet van 30 Juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer, aan de Wetgevende Kamers het verslag voor te leggen, voorgeschreven bij artikel 32 van de wet van 30 Juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger.

Tijdens de laatste jaren werden op het gebied van het gebruik der talen in de Krijgsmacht verscheidene belangwekkende resultaten bereikt.

Tot de oplossing van het probleem der jaarlijkse werving van een voldoende aantal Vlaamse kandidaat-officieren werd de impuls gegeven.

Het probleem van de taalexamens werd in zijn geheel herzien; de wet van 30 Juli 1955 heeft op dat gebied verschillende verbeteringen gebracht.

Concrete maatregelen werden genomen om de kennis van de twee landstalen in het officierenkorps te verbeteren.

Wij zijn eindelijk in verband met de vorming van eentalige eenheden in de verschillende Krijgsmachtdelen tot een bevredigende toestand gekomen.

Aldus is een belangrijke mijlpaal overschreden met betrekking tot het taalaspect van de werving en vorming van de kaders enerzijds, en van de organisatie van onze Strijdkrachten anderzijds.

Het is er ons nu om te doen, deze toestand te verstevigen en gans bijzonder te waken voor een stipte toepassing van de taalwet op het gebied van het gebruik der talen in de verschillende dienstbetrekkingen. Dit probleem heeft onze volle aandacht.

SEANCE DU 15 AVRIL 1958

SESSION DE 1957-1958

Rapport sur l'application de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée.

MESDAMES, MESSIEURS.

J'ai l'honneur de soumettre aux Chambres législatives le rapport prévu par l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée.

Plusieurs résultats intéressants ont été atteints au cours de ces dernières années dans le domaine linguistique au sein des Forces armées.

L'impulsion a été donnée au problème du recrutement annuel d'un nombre suffisant de candidats officiers flamands.

Le problème des examens linguistiques a été revu dans son ensemble, la loi du 30 juillet 1955 a apporté différentes améliorations dans ce domaine.

Des mesures concrètes ont été prises pour améliorer la connaissance des deux langues nationales au sein du corps des officiers.

Nous sommes enfin arrivés à une situation satisfaisante dans le domaine de la constitution d'unités unilingues au sein des différentes Forces armées.

Une étape importante a ainsi été franchie pour ce qui concerne l'aspect linguistique du recrutement et de la formation des cadres d'une part, de l'organisation de nos forces d'autre part.

Il s'agit maintenant de consolider cette situation et de veiller tout particulièrement à une application stricte de la loi linguistique dans le domaine de l'emploi des langues dans les divers rapports de service. Ce problème retient toute mon attention.

U vindt hieronder enige nadere gegevens aangaande de ontwikkeling van de taalkwestie in het Leger tijdens de laatste jaren, in 't bijzonder tijdens het jaar 1957.

1° Toestand van het personeel op taalgebied.

De structuur in taalopzicht van het korps der officieren van het actief kader is tijdens de laatste jaren betrekkelijk verbeterd.

Einde 1952 had slechts 18 t. h. van de officieren van het actief kader het Nederlands als eerste taal (1). Het aantal Vlaamse officieren is sindsdien voor het geheel van de Krijgsmacht en de Rijkswacht met ongeveer 800 eenheden toegenomen. Dit aantal vertegenwoordigt aldus op dit ogenblik bijna 30 t. h. van het totaal aantal officieren (Toestand op 1 Januari 1958). Deze evolutie is bijzonder kenschetsend bij de Landmacht, waar het aantal officieren van het Nederlandse taalstelsel van 700 (einde 1952) tot ongeveer 1.300 per 1 Januari 1958 is gestegen. Het aantal Vlaamse officieren is dus in vijf jaar in dit Krijgsmachtdeel bijna verdubbeld.

Wij mogen aldus hopen over enkele jaren tot een op dit gebied volkomen bevredigende toestand te komen.

De vorenstaande resultaten konden worden bereikt dank zij een voldoende standvastig beleid wat betreft het taalaspect van het probleem der werving van de candidaat-officieren.

Bij de verschillende vergelijkende examens die met het oog op de werving van de candidaat-officieren werden ingericht, worden steeds 3/5 van de plaatsen voor de Nederlandstalige kandidaten bestemd.

Dank zij een systematische propaganda in de verschillende onderwijsinrichtingen, en ook dank zij het contingent Vlaamse kandidaten uit de te Lier in 1955 opgerichte onderafdeling van de Koninklijke Cadettenschool, was het aantal Vlaamse kandidaten gedurende de jongste jaren telkens groter dan het aantal Franstalige kandidaten.

Het aantal Vlaamse kandidaten bij het examen voor toelating tot de Koninklijke Militaire School in 1957 bedroeg 55 t. h. van het totaal aantal kandidaten. Ditzelfde percentage werd bij het op het einde van 1957 ingerichte examen A bereikt.

Vous trouverez ci-dessous quelques précisions au sujet de l'évolution de la question linguistique à l'Armée au cours de ces dernières années et en particulier au cours de l'année 1957.

1° Situation du personnel au point de vue linguistique.

La structure linguistique du corps des officiers d'active s'est relativement bien améliorée au cours de ces dernières années.

Fin 1952 encore, 18 p. c. seulement des officiers d'active avaient le néerlandais comme première langue (1). Le nombre d'officiers flamands a augmenté depuis lors de plus de 800 unités pour l'ensemble des Forces armées et la Gendarmerie. Ce nombre représente ainsi maintenant près de 30 p. c. du nombre total d'officiers (Situation au 1^{er} janvier 1958). Cette évolution est particulièrement caractéristique à la Force terrestre où le nombre d'officiers du régime néerlandais est passé de 700 fin 1952 à environ 1.300 au 1^{er} janvier 1958. Le nombre d'officiers flamands a donc presque doublé dans cette force en cinq ans.

Nous pouvons ainsi espérer arriver dans quelques années à une situation tout à fait satisfaisante dans ce domaine.

Les résultats dont question ci-dessus ont pu être obtenus grâce à une politique suffisamment ferme pour ce qui concerne l'aspect linguistique du problème du recrutement des candidats officiers.

Lors des divers examens-concours organisés en vue du recrutement de candidats officiers d'active, 3/5 des places sont toujours offertes aux candidats d'expression néerlandaise.

Grâce à une propagande systématique dans les divers établissements d'enseignement, et grâce à l'appoint de candidats flamands fourni par la subdivision de l'Ecole royale des cadets créée à Lierre en 1955, le nombre de candidats flamands fut au cours de ces dernières années chaque fois supérieur au nombre de candidats d'expression française.

Le nombre de candidats flamands à l'examen d'admission à l'Ecole royale militaire en 1957 représentait 55 p. c. du nombre total de candidats. Ce même pourcentage fut atteint lors de l'examen A organisé fin 1957.

(1) Met inachtneming van de desbetreffende wettelijke criteria :

Al de vóór December 1932 tot onderluitenant benoemde officieren worden geacht het Frans als hoofdtal te hebben; de na deze datum tot onderluitenant benoemde officieren worden als Nederlandstalig of Franstalig beschouwd naargelang zij bij de met het oog op de werving van de candidaat-officieren van het actief kader afgenomen examens het Nederlands of het Frans als hoofdtal hebben gekozen.

(1) Compte tenu des critères légaux à ce sujet :

Tous les officiers nommés sous-lieutenant avant décembre 1932 sont considérés comme ayant le français comme langue principale; les officiers nommés sous-lieutenant après cette date sont considérés comme étant d'expression néerlandaise ou française selon qu'ils ont présenté le néerlandais ou le français comme langue principale à l'occasion des examens organisés en vue du recrutement des candidats officiers d'active.

Op te merken valt dat dit percentage precies overeenkomt met het percentage der leerlingen die de cursussen van de hogere cyclus van de oude en moderne humaniora in het Nederlands volgen, dus met hetgeen wij normaal als percentage der Vlamingen bij die examens mogen verwachten. 56 t. h. van de in 1957 tot de Koninklijke Militaire School toegelaten leerlingen behoort tot het Nederlands taalstelsel. Sedert 1955 — en ongelukkig slechts sedertdien — was het aantal van de tot deze inrichting toegelaten Vlamingen telkens hoger dan het aantal der in het andere taalstelsel toegelaten kandidaten. Tijdens deze laatste twee jaren was het aantal van de tot de Nederlandstalige sectie van de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School toegelaten leerlingen eveneens hoger dan het aantal tot de Franstalige sectie van dezelfde afdeling toegelaten leerlingen. Dit is een merkwaardig resultaat wanneer men, volgens de op dit gebied verschenen statistieken vaststelt dat voor het geheel van de overige inrichtingen voor hoger onderwijs van het land slechts 31 t. h. van de studenten in de « toegepaste wetenschappen » de cursussen in het Nederlands volgen.

Maar, al mag de aldus beschreven toestand ons in zekere mate bevredigen, toch moeten wij spijts alles nogmaals betreuren dat van de 92 in 1957 aan Vlaamse kandidaten bij de Koninklijke Militaire School aangeboden plaatsen, 12 plaatsen — waarvan 7 in de polytechnische afdeling — niet werden bezet bij gebrek aan kandidaten die bij al de examens waren geslaagd.

12 aan de Vlaamse kandidaten bij het examen A — Landmacht aangeboden plaatsen bleven in 1957 om dezelfde redenen eveneens onbezet.

Het percentage Vlamingen onder de tot onderluitenant benoemde kandidaat-officieren schommelde de laatste tijd ieder jaar rond 50 t. h. ; het heeft in 1957 56 t. h. overschreden.

Wat betreft de onderofficieren mag de situatie *grosso modo* als bevredigend worden beschouwd. Er is dienaangaande niets bijzonders te vermelden.

2° Taalstelsel van de eenheden.

Wat betreft de samenstelling op taalgebied van de eenheden en organismen van de Krijgsmacht, hebben wij een toestand naar wens van de wet bereikt, zowel bij de Landmacht als bij de Luchtmacht en de Zeemacht.

In de eigenlijke operationele eenheden, dit wil zeggen : de strijdende troepen van de Landmacht, de vliegende eenheden van de Luchtmacht en de zeevaartuigen van de Zeemacht, werd de eentaligheid zover doorgevoerd als de organisatiebehoeften van het Leger zulks mogelijk maken.

Il y a lieu de remarquer que ce pourcentage correspond précisément au pourcentage d'élèves suivant en néerlandais les cours du cycle supérieur des humanités anciennes et modernes, et correspond donc à ce que nous pouvons normalement espérer comme pourcentage de flamands lors de ces examens. 56 p. c. des élèves admis à l'Ecole royale militaire en 1957 appartiennent au régime néerlandais. Depuis 1955 — et malheureusement depuis lors seulement — le nombre de flamands admis dans cet établissement fut chaque fois supérieur au nombre de candidats admis dans l'autre régime linguistique. Au cours de ces deux dernières années le nombre d'élèves admis dans la section flamande de la division polytechnique de l'Ecole royale militaire fut également supérieur au nombre d'élèves admis dans la section française de cette même division. Ceci constitue un résultat appréciable lorsque l'on constate — d'après les statistiques publiées à ce sujet — que pour l'ensemble des autres établissements d'enseignement supérieur du pays, 31 p. c. seulement des étudiants en « sciences appliquées » suivent les cours en néerlandais.

Mais si la situation décrite ainsi nous permet dans une certaine mesure d'être satisfait, nous devons malgré tout, encore une fois, regretter que sur les 92 places offertes à l'Ecole royale militaire aux candidats flamands en 1957, 12 places — dont 7 à la division polytechnique — ne furent pas occupées faute de candidats ayant réussi toutes les épreuves.

12 places offertes aux candidats flamands lors de l'examen A — Force terrestre ne furent de même pas occupées en 1957 pour les mêmes raisons.

Le pourcentage de flamands parmi les candidats officiers nommés sous-lieutenant oscillait chaque année, au cours de ces derniers temps, aux environs de 50 p. c. ; il a dépassé 56 p. c. en 1957.

Pour ce qui concerne les sous-officiers, la situation peut être considérée en gros comme satisfaisante. Il n'y a rien de bien particulier à signaler à ce sujet.

2° Régime linguistique des unités.

En ce qui concerne la composition linguistique des unités et organismes des Forces armées, nous sommes arrivés à une situation conforme au vœu de la loi, ceci aussi bien à la Force terrestre, qu'à la Force aérienne ou à la Force navale.

Dans les unités opérationnelles proprement dites, c'est-à-dire : les troupes combattantes de la Force terrestre, les unités de vol de la Force aérienne et les bâtiments de mer de la Force navale, l'unilinguisme a été poussé aussi loin que le permettent les exigences de l'organisation de l'Armée.

De nieuwe structuur van de Infanteriedivisie — die nu gelijkt op die van de pantserdivisie — heeft het gemengde taalstelsel voor de hoofdkwartieren en de compagnies HK van de infanteriegroepering opgelegd. De eentaligheid bestaat dus bij de Landmacht tot het echelon bataljon. Enkele uitzonderingen op deze regel moesten evenwel in volkomen gerechtvaardigde gevallen worden aanvaard. Bijvoorbeeld hebben het gemengde taalstelsel :

- het 3^e Bataljon Ardeense Jagers, dat tegelijk Franstalige en Duitstalige dienstplichtigen omvat ;
- een Geniebataljon met gespecialiseerde functie ;
- enkele Ordonance-bataljons en enkele bataljons Kwartiermeester en Vervoer die eenheden van de beide taalstelsels moeten bedienen ;
- de Para-commando's opdat de jongelieden van de beide taalstelsels er hun dienst kunnen volbrengen.

De onafhankelijke compagnies zijn eentalig, met uitsluiting evenwel van de administratieve compagnies, die krachtens de bepalingen van artikel 11 van de wet van 30 Juli 1955 het gemengde taalstelsel mogen hebben.

Bij de Luchtmacht werden in 1957 twee nieuwe volledig eentalige wings opgericht.

Anderzijds werden bij de gemengde wings eentalige escadrilles opgericht.

Thans bestaat de Luchtmacht dienovereenkomstig uit :

- vier eentalige wings, waarvan twee van het Nederlandse taalstelsel en twee van het Franse taalstelsel ;
- twee gemengde wings, elk met een escadrille van het Nederlandse en een escadrille van het Franse taalstelsel ;
- een nachtjagersescadrille van het gemengde taalstelsel (zodra de tweede nachtjagersescadrille gevormd zal zijn, zullen deze twee escadrilles eentalig worden) ;
- de escadrille « vervoer » van de wing « vervoer en communicaties » blijft tot het gemengde taalstelsel behoren.

De bemanningen van de zeevaartuigen van de Zeemacht werden reeds in 1955 per taalstelsel zodanig gehergroepeerd dat ze volledig eentalige bemanningen vormen. Tweeëntwintig vaartuigen hebben aldus een bemanning van het Nederlandse taalstelsel en veertien een bemanning van het Franse taalstelsel (drie zeevaartuigen hebben een bemanning van het gemengd taalstelsel).

La nouvelle structure de la division d'infanterie — similaire maintenant à celle de la division blindée — a imposé le régime linguistique mixte pour les QG et compagnies QG de groupement d'infanterie. L'unilinguisme est donc établi à la Force terrestre jusqu'à l'échelon bataillon. Quelques exceptions à cette règle ont toutefois dû être acceptées dans des cas tout à fait justifiés. Sont par exemple du régime mixte :

- le 3^e bataillon de Chasseurs ardennais qui comprend à la fois des miliciens d'expression française et des miliciens d'expression allemande ;
- un bataillon du Génie à fonction spécialisée ;
- quelques bataillons Ordonnance et quelques bataillons Quartier-Maître et Transport qui doivent desservir des unités des deux régimes linguistiques ;
- les para-commandos pour permettre aux jeunes gens des deux régimes linguistiques d'y faire leur service.

Les compagnies indépendantes sont unilingues, à l'exclusion toutefois des compagnies administratives qui en vertu des dispositions de l'article 11 de la loi du 30 juillet 1955 peuvent être de régime linguistique mixte.

A la Force aérienne deux nouveaux wings entièrement unilingues ont été constitués en 1957.

Des escadrilles unilingues ont par ailleurs été créées au sein des wings mixtes.

La Force aérienne compte dans ces conditions actuellement :

- quatre wings unilingues dont deux du régime néerlandais et deux du régime français ;
- deux wings mixtes comprenant chacun une escadrille du régime néerlandais et une du régime français ;
- une escadrille de chasse de nuit du régime mixte (dès que la deuxième escadrille de chasse de nuit sera formée, ces deux escadrilles deviendront unilingues) ;
- l'escadrille « transport » du wing « transport et communications » reste du régime mixte.

Les équipages des bâtiments de mer de la Force navale ont été regroupés, par régime linguistique, en 1955 déjà, de façon à constituer des équipages entièrement unilingues. Vingt-deux bâtiments ont ainsi un équipage du régime néerlandais et quatorze un équipage du régime français (trois bâtiments ont un équipage du régime linguistique mixte).

De militaire organismen en inrichtingen die onder de toepassing van artikel 25 van de wet op het gebruik der talen bij het leger vallen — uitgenomen deze die in de Brusselse agglomeratie gevestigd zijn — hebben in taalopzicht een samenstelling die in principe overeenstemt met het taalstelsel van de streek waar ze gevestigd zijn. Deze regel wordt thans op bevredigende wijze toegepast bij de Landmacht. De toepassing ervan bleek minder gemakkelijk bij de andere krijgsmachtdelen wegens hun bijzondere kenmerken. De ontwikkeling van dit aspect van de toepassing van de taalwet wordt aandachtig gevolgd.

Wat het gebruik van de talen door de eenheden en organismen van de krijgsmacht betreft, mag de toestand in de eentalige eenheden en organismen algeheel bevredigend worden geacht, hetgeen o.m. te danken is aan een oordeelkundig beleid bij de aanwijzing van de eenheidscommandanten : de beslissingen op dit gebied houden steeds rekening met het taalaspect.

De toepassing van de wettelijke bepalingen ten aanzien van het gebruik der talen in de eenheden of organismen met gemengd taalstelsel is daarentegen ingewikkelder.

Het is inderdaad niet altijd mogelijk, sommige organismen of diensten op het echelon bevelvoering van een gemengde eenheid te verdelen in eentalige onder-eenheden. Overigens kunnen niet alle hoofdkwartieren van gemengde eenheden voorzien worden van een ware vertaaldienst of althans van een voldoende aantal tweetalige lagere militairen.

Het is trouwens noodzakelijk gebleken, de draagwijdte van sommige bepalingen van de artikelen 24 en 25 van de wet te preciseren, teneinde dubbelzinnigheden te doen verdwijnen en er zodoende toe te komen dat deze voorschriften loyaal worden toegepast.

Het staat vast dat de noodzaak alle dienstmededelingen die het geheel van een gemengde eenheid betreffen, in de twee talen door te geven, de administratie aanmerkelijk verzwakt en in een zekere mate het doorgeven van bevelen en mededelingen vertraagt. Daarom moet, in bepaalde tactische situaties, waar het snelle doorgeven van de bevelen boven elke andere overweging voorrang heeft, een zekere soepelheid toegelaten kunnen worden. Dit mag echter geen aanleiding geven tot misbruik.

Op ministerieel niveau werden in de loop van het jaar 1957 enige moeilijkheden ondervonden, met name bij het reorganiseren van de Landmacht. De diensten die tot taak hadden de verschillende documenten in verband met deze reorganisatie op te stellen, waren soms aanzienlijk met werk overladen en beschikten slechts over zeer korte termij-

Les organismes et établissements militaires tombant sous l'application de l'article 25, de la loi sur l'emploi des langues à l'Armée — à l'exclusion de ceux ayant leur siège dans l'agglomération bruxelloise — ont une composition linguistique correspondant en principe au régime linguistique de la région où ils sont établis. Cette règle est actuellement appliquée d'une façon satisfaisante à la Force terrestre. Son application s'est avérée moins aisée dans les autres forces vu leurs caractéristiques propres. L'évolution de cet aspect de l'application de la loi linguistique est toutefois suivie avec attention.

En ce qui concerne l'emploi des langues par les unités et organismes des Forces armées, l'on peut considérer que la situation est tout à fait satisfaisante dans les unités et organismes unilingues, ceci grâce notamment à une politique judicieuse dans le domaine de la désignation des Commandants d'unités : les décisions prises dans ce domaine tiennent toujours compte de l'aspect linguistique.

L'application des dispositions légales en ce qui concerne l'emploi des langues au sein des unités ou organismes à régime linguistique mixte est par contre plus complexe.

Il n'est en effet par exemple pas toujours possible de subdiviser certains organismes ou services de l'échelon commandement d'une unité mixte en sous-unités unilingues. Il n'y a par ailleurs pas moyen de doter tous les QG d'unités mixtes d'un véritable service de traduction, ou tout au moins d'un nombre suffisant de militaires subalternes bilingues.

Il est d'ailleurs apparu nécessaire de préciser la portée de certaines dispositions des articles 24 et 25 de la loi, de façon à éliminer les équivoques et à en arriver ainsi à une application loyale de ces prescriptions.

Il est certain que la nécessité de transmettre dans les deux langues toutes les communications de service qui concernent l'ensemble d'une unité mixte, alourdit notablement l'administration et retarde dans une certaine mesure la transmission des ordres et communications. Aussi, dans certaines situations tactiques où la rapidité de la transmission des ordres prime toutes autres considérations, une certaine souplesse doit pouvoir être admise. Ceci ne peut toutefois pas donner lieu à des abus.

L'échelon ministériel a rencontré quelques difficultés dans le courant de l'année 1957 notamment lors de la réorganisation de la Force terrestre. Les services chargés de l'élaboration des divers documents relatifs à cette réorganisation ont parfois été considérablement surchargés et astreints à des délais très courts, ce qui les a empêchés dans cer-

nen, wat hen in sommige gevallen verhinderd heeft deze documenten te publiceren en ze tezelfdertijd in de twee talen door te zenden.

Het vraagstuk van de publicatie van technische onderrichtingen in de twee landstalen is soms — vooral bij de Luchtmacht — moeilijk op te lossen doordat er gebrek is aan personeel dat tegelijkertijd de vereiste technische kennis en talenkennis bezit.

Onlangs werd mijn aandacht gevestigd op de kwestie van het gebruik der talen voor de dienstbetrekkingen tussen de militaire overheden van de verschillende hoge commando's van het leger.

De wet legt het gebruik van de ene of de andere taal bij deze betrekkingen niet op. Het is natuurlijk wenselijk dat er een evenwicht tot stand komt tussen het volume van de in het Nederlands behandelde zaken enerzijds en dat van de in het Frans behandelde zaken anderzijds. Een dergelijke toestand zal automatisch bereikt worden zodra de structuur van het officierenkorps zelf in taalopzicht evenwichtiger zal zijn, d.i. binnen een niet meer zo verwijderde toekomst.

3° Opleidingsinrichtingen.

Voor elke cursus die er gegeven wordt, zijn de verschillende scholen der krijgsmacht onderverdeeld in een Nederlandstalige afdeling en een Franstalige afdeling. Voor sommige zeer gespecialiseerde cursussen, welke door een zeer beperkt aantal leerlingen worden gevolgd, is het niet altijd mogelijk volledig zelfstandige eentalige afdelingen in te richten. De leerlingen worden er evenwel steeds in hun moedertaal opgeleid. De Zeemacht had op dat gebied enige moeilijkheden ondervonden wat betreft twee technische cursussen; de toestand is nochtans tijdens de laatste maanden verbeterd.

Teneinde het onderricht in de tweede taal in de scholen voor officieren te verbeteren, werden in de loop van de laatste jaren verschillende maatregelen getroffen. Het programma van dit onderricht werd nader vastgesteld, en meer moderne onderwijsmethoden werden toegepast om tot een betere praktische kennis van de tweede taal te geraken.

4° Taalexamens.

Ik herinner eraan dat verscheidene bepalingen van de wet van 30 Juli 1955, waarbij de wet van 30 Juli 1938 op het gebruik der talen bij het leger werd gewijzigd, en die betrekking hebben op de taalexamens, in 1957 in werking zijn getreden :

- het peil van het examen over de elementaire kennis van de tweede taal werd verhoogd ;

tains cas de publier ces documents et de les transmettre en même temps dans les deux langues.

Le problème de la publication des instructions techniques dans les deux langues est parfois — surtout à la Force aérienne — difficile à résoudre par manque de personnel réunissant à la fois les connaissances techniques et linguistiques nécessaires.

Mon attention a été attirée dernièrement sur la question de l'emploi des langues pour les rapports de service entre les autorités militaires appartenant aux divers hauts commandements de l'Armée.

La loi n'impose pas l'emploi de l'une ou de l'autre langue pour ces relations. Il est évidemment souhaitable qu'un équilibre s'établisse entre le volume des affaires traitées en néerlandais d'une part et celui des affaires traitées en français d'autre part. Une telle situation sera automatiquement atteinte dès que la structure linguistique du corps des officiers sera elle-même mieux équilibrée, c'est-à-dire dans un avenir qui n'est plus tellement éloigné.

3° Etablissements d'instruction.

Les différentes écoles des Forces armées comportent toutes une division flamande et une division française pour les différents cours qui y sont organisés. Pour certains cours fort spécialisés où le nombre d'élèves est très réduit, il n'est pas toujours possible d'organiser des sections unilingues entièrement autonomes. Les élèves y reçoivent cependant toujours l'instruction dans leur langue maternelle. La Force navale avait rencontré quelques difficultés dans ce domaine pour ce qui concerne deux cours techniques ; la situation s'est toutefois améliorée au cours de ces derniers mois.

Différentes mesures ont été prises au cours de ces dernières années dans le but d'améliorer l'enseignement de la seconde langue dans les écoles d'officiers. Le programme de cet enseignement a été précisé et les méthodes d'enseignement ont été modernisées de façon à en arriver à une plus grande connaissance pratique de la seconde langue.

4° Des examens linguistiques.

Je rappelle que plusieurs dispositions de la loi du 30 juillet 1955 qui a modifié la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, et ayant trait aux épreuves linguistiques, sont entrées en vigueur en 1957 :

- le niveau de l'épreuve sur la connaissance élémentaire de la seconde langue a été relevé ;

— het taalexamen voorgeschreven voor de bevordering tot majoor is gewijzigd en omvat thans een schriftelijk gedeelte ; dit examen mag niet meer op om het even welk tijdstip van de loopbaan worden afgelegd, doch zulks dient te geschieden gedurende de periode waarin de vakexamens worden afgenomen.

Een honderdtal candidaat-majors hebben, in de loop van het jaar 1957, het wettelijk taalexamen in de Nederlandse taal afgelegd ; een tiental werden definitief afgewezen. Er was geen enkele afwijzing onder de kandidaten die dit examen in de Franse taal hebben afgelegd.

Een cursus in de Nederlandse taal voorbereidende tot dit taalexamen zal vanaf dit jaar voor de candidaat-majors worden ingericht. Deze cursus, die drie weken duurt, zal met medewerking van het departement van openbaar onderwijs te Antwerpen worden ingericht. De hoge paedagogische leiding ervan zal worden toevertrouwd aan een inspecteur van het middelbaar onderwijs, bijzonder bevoegd op het gebied van taalonderricht.

Weinig officieren hebben zich in 1957 voor het examen over de grondige kennis van de tweede taal aangemeld : 9 kandidaten hebben dit examen in de Nederlandse taal afgelegd ; vier zijn afgewezen ; 10 kandidaten hebben dit zelfde examen in het Frans afgelegd : twee zijn afgewezen.

Er valt niets bijzonders te vermelden wat betreft de examens over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal, voorgeschreven voor de bevordering tot onderluitenant van het actief kader.

De kandidaten worden tot dit examen goed voorbereid tijdens hun verblijf op de Koninklijke Militaire School of op de voorbereidingschool tot de graad van onderluitenant ; zij kunnen derhalve dit examen met goede kansen afleggen en slechts bij uitzondering zijn er definitieve afwijzingen.

Het aanvullend examen over de wezenlijke kennis van de tweede taal, opgelegd door het nieuw artikel 17 bis van de taalwet, wordt sedert 1956 elk jaar afgenomen tegelijk met de eindexamens van de applicatiescholen van de Rijkswacht en van de Gezondheidsdienst. De uitslagen bij de Rijkswacht waren algeheel bevredigend. Dit is niet het geval met de candidaat-officieren van de Gezondheidsdienst : enkelen hebben een onvoldoend cijfer bekomen ; dit moet evenwel gedeeltelijk worden toegeschreven aan het feit dat de verschillende afdelingen van de Koninklijke School van de Gezondheidsdienst verspreid zijn en er hierdoor een enig gebrek aan eenheid is in de voorbereiding van de kandidaten tot dit examen.

Tenslotte behoort te worden vermeld dat enige tientallen onderofficieren zich in 1957 hebben aangemeld voor het taalexamen voorgeschreven in het

— l'épreuve linguistique prévue pour l'accession au grade de major est modifiée et comprend maintenant une partie écrite ; cet examen ne peut plus être subi à n'importe quel moment de la carrière, mais doit l'être au cours de la période pendant laquelle les épreuves professionnelles ont lieu.

Une centaine de candidats majors ont subi, au cours de l'année 1957, l'épreuve linguistique légale en langue néerlandaise : il y eut une dizaine d'échecs définitifs. Il n'y eut aucun échec parmi les candidats qui ont subi cette épreuve en langue française.

Un cours de néerlandais préparatoire à cette épreuve linguistique sera instauré pour les candidats majors à partir de cette année. Ce cours d'une durée de trois semaines sera organisé à Anvers, avec la collaboration du département de l'Instruction publique. La haute direction pédagogique en sera confiée à un inspecteur de l'enseignement moyen, particulièrement compétent dans les questions d'enseignement des langues.

Peu d'officiers se sont présentés en 1957 à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue : 9 candidats ont subi cette épreuve en langue néerlandaise, il y eut 4 échecs ; 10 candidats ont subi cette même épreuve en français : 2 ont échoué.

Il n'y a rien de particulier à signaler en ce qui concerne les épreuves sur la connaissance effective de la seconde langue nationale prévue pour l'accession au grade de sous-lieutenant des cadres actifs.

Les candidats sont bien préparés à cette épreuve au cours de leur séjour à l'Ecole royale militaire ou à l'Ecole de préparation à la sous-lieutenance ; ils se présentent dès lors à cet examen dans de bonnes conditions et les échecs définitifs sont exceptionnels.

L'épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la seconde langue imposée par le nouvel article 17 bis de la loi linguistique est depuis 1956 organisée chaque année lors des examens de sortie des Ecoles d'application de la gendarmerie et du Service de santé. Les résultats ont été tout à fait satisfaisants à la Gendarmerie. Il n'en est pas de même pour ce qui concerne les candidats officiers du Service de santé : quelques-uns ont obtenu des cotes insuffisantes ; ceci doit toutefois être attribué en partie au fait que les différentes sections de l'Ecole royale du Service de santé sont dispersées et qu'il y a de ce fait un certain manque d'unité dans la préparation des candidats à cette épreuve.

Il faut enfin signaler que quelques dizaines de sous-officiers se sont présentés en 1957 à l'épreuve linguistique prévue par le dernier alinéa de l'arti-

laatste lid van artikel 8 van de taalwet. De onder-officieren die voor dit examen zijn geslaagd, kunnen voor een eenheid van het ene of het andere taalstelsel worden aangewezen.

5° Allerlei.

De verschillende bij de Krijgsmacht en bij de Rijksmacht ingestelde examencommissies werden in 1957, in taalopzicht, samengesteld overeenkomstig de bepalingen van het desbetreffend Koninklijk besluit van 19 Februari 1957.

De Minister van Landsverdediging,

cle 8 de la loi linguistique. Les sous-officiers qui ont réussi cette épreuve peuvent être désignés pour une unité de l'un ou de l'autre régime linguistique.

5° Divers.

Les divers jurys d'examen organisés au sein des Forces armées et de la Gendarmerie ont été constitués en 1957, du point de vue linguistique, conformément aux dispositions de l'Arrêté royal du 19 février 1957 concernant cette question.

Le Ministre de la Défense nationale,

A. SPINOY.

BIJLAGEN



ANNEXES

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED
Dienstplichtigen ingelijfd in 1957

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE
Miliciens incorporés en 1957

321

(10)

Reeksen — Séries	Strijdkrachten — Forces	CATEGORIEEN — CATEGORIES	Totaal — Total	Nederlands taalstelsel Régime néerlandais		Frans taalstelsel Régime français	
				Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal % par rapport au total	Aantal — Nombre	% t.o.v. het totaal % par rapport au total
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)
1	Landmacht — Force terrestre	KRO — COR	1.649	896	54,3 %	753	45,7 %
		KROO — CSOR (1)	3.577	2.192	61,3 %	1.373	38,4 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat re- servegegradeerde zijn — Miliciens non CGR (1)	30.149	18.808	62,4 %	11.170	37 %
		Totaal — Total	35.375	21.896	61,9 %	13.296	37,6 %
2	Luchtmacht — Force aérienne	KRO — COR	304	157	51,6 %	147	48,4 %
		KROO — CSOR	187	89	47,6 %	98	52,4 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat re- servegegradeerde zijn — Miliciens non CGR	3.869	2.218	56,6 %	1.651	43,4 %
		Totaal — Total	4.360	2.464	56,7 %	1.896	43,3 %
3	Zeemacht — Force navale	KRO — COR	100	64	64 %	36	36 %
		KROO — CSOR	300	181	60,4 %	119	39,6 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat re- servegegradeerde zijn — Miliciens non CGR	1.000	647	64,7 %	353	35,3 %
		Totaal — Total	1.400	892	63,7 %	508	36,3 %
4	Totaal — Total	KRO — COR	2.053	1.117	54,4 %	936	45,6 %
		KROO — CSOR	4.064	2.462	60,6 %	1.590	39,1 %
		Dienstplichtigen die niet kandidaat re- servegegradeerde zijn — Miliciens non CGR	35.018	21.673	61,6 %	13.174	37,6 %
		Algemeen totaal — Total général	41.135	25.252	61,4 %	15.700	38,1 %

(1) Duitstalige miliciens niet ingegrepen.
KROO . 13

(1) Miliciens d'expression allemande non compris.
KROO . 13

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAAKGEBIED

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE

Aantal officieren op datum van 1 Januari 1958

Effectifs en officiers à la date du 1^{er} janvier 1958.

Reeksen	Strijdmachten	Actief kader (1) <i>Active (1)</i>						Aanvullingskader <i>Complément</i>						Reserveofficieren weder opgeroepen voor lange termijn <i>Officiers de réserve en rappel de longue durée</i>					
		Nederlands taalstelsel <i>Régime néerlandais</i>			Frans taalstelsel <i>Régime français</i>			Nederlands taalstelsel <i>Régime néerlandais</i>			Frans taalstelsel <i>Régime français</i>			Nederlands taalstelsel <i>Régime néerlandais</i>			Frans taalstelsel <i>Régime français</i>		
		Totaal —	Aantal — Nombre (d)	% (e)	Aantal — Nombre (f)	% (g)	Totaal —	Aantal — Nombre (i)	% (j)	Aantal — Nombre (k)	% (l)	Totaal —	Aantal — Nombre (n)	% (o)	Aantal — Nombre (p)	% (q)			
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)	(m)	(n)	(o)	(p)	(q)			
1	Landmacht <i>Force terrestre</i>	4.639	1.270	27,4 %	3.369	72,6 %	794	533	67 %	261	33 %	597	355	58 %	242	42 %			
2	Luchtmacht (2) <i>Force aérienne (2)</i>	926	289	31,22 %	637	68,78 %	120	62	51,67 %	58	48,33 %	34	20	58,83 %	14	41,17 %			
3	Zeemacht <i>Force navale</i>	193	106	54,9 %	87	45,1 %	23	18	78,25 %	5	21,75 %	8	6	75 %	2	25 %			
4	Rijkswacht <i>Gendarmerie</i>	283	84	30 %	199	70 %	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
5	Kolonie <i>Colonie</i>	298	64	21,5 %	234	78,5 %	72	46	64 %	26	36 %	—	—	—	—	—			
6	Totaal <i>Total</i>	6.339	1.813	28,8 %	4.526	71,2 %	1.009	659	65,3 %	350	34,7 %	639	381	59,6 %	258	40,4 %			

(1) Wat de officieren van het actief kader betreft, dient er opgemerkt dat de hierboven gegeven getallen de toestand weergeven in functie van de wettelijke administratieve criteria met betrekking tot het taalstelsel. Een betrekkelijk groot aantal officieren die in feite een grondige kennis van het Nederlands bezitten, worden beschouwd als behorende tot het Frans taalstelsel, omdat zij, bij het ingangsexamen tot de Koninklijke Militaire School of bij het voorbereidend examen tot onderluitenant langs het kader, het examen waarvan sprake in artikel 2, lid 2, van de taalwet, in de Franse taal afgelegd hebben.

(2) De Luchtmacht omvat eveneens 149 hulpofficieren waaronder 77 (= 48 %) van het Nederlands taalstelsel en 72 (= 52 %) van het Frans taalstelsel.

(1) En ce qui concerne les officiers d'active, il convient de signaler que les chiffres donnés ci-dessus représentent la situation en fonction des critères administratifs légaux en ce qui concerne le régime linguistique. Un nombre relativement important d'officiers ayant en fait une connaissance approfondie du néerlandais sont considérés comme étant du régime français parce que lors de l'examen d'entrée à l'École Royale Militaire, ou lors de l'examen préparatoire de sous-lieutenant par le cadre ils ont subi en langue française l'épreuve dont question à l'article 2, alinéa 2, de la loi linguistique.

(2) La Force aérienne comprend également 149 officiers auxiliaires dont 77 (= 48 %) du régime néerlandais et 72 (= 52 %) du régime français.

BIJLAGE IIbis

ANNEXE IIbis

EVOLUTIE VAN HET AANTAL OFFICIEREN
VAN HET NEDERLANDS TAALSTELSEL
GEDURENDE DEZE LAATSTE JAREN

EVOLUTION DU NOMBRE D'OFFICIERS
DU REGIME NEERLANDAIS
AU COURS DE CES DERNIERES ANNEES

Reeksen — Séries	Data — Dates	Landmacht — Force Terrestre	Luchtmacht — Force Aérienne	Zee­macht — Force Navale	Rijkswacht — Gendarmerie	Kolonie — Colonie	Totaal — Total
1	Einde November 52 <i>Fin novembre 52</i>	697	130	60	72	48	1007
2	1 Januari 1954 <i>1 janvier 54</i>	850	175	78	75	52	1230
3	1 Januari 55 <i>1 janvier 55</i>	926	200	87	76	54	1343
4	1 Januari 56 <i>1 janvier 56</i>	1093	226	94	78	62	1553
5	1 Januari 57 <i>1 janvier 57</i>	1157	251	108	83	59	1658
6	1 Januari 58 <i>1 janvier 58</i>	1270	289	106	84	64	1813

(12)

Opmerking : De getallen die voorkomen in de reeks 1, wat betreft de Rijkswacht en de Kolonie, evenals deze van de reeks 2 vertegenwoordigen geldige ramingen ; al de andere statistische inlichtingen zijn vaste inlichtingen.

Remarque : Les nombres figurant à la série 1, pour ce qui concerne la Gendarmerie et la Colonie, ainsi que ceux figurant à la série 2 représentent des estimations valables ; tous les autres renseignements statistiques sont des renseignements fermes.

TOESTAND VAN HET PERSONEEL OP TAALGEBIED
Aantal onderofficieren van het actief kader op 1 Januari 1958

SITUATION DU PERSONNEL AU POINT DE VUE LINGUISTIQUE
Effectifs en sous-officiers d'active au 1^{er} janvier 1958

Reeksen — Séries (a)	Strijdmachten — Forces (b)	CATEGORIEËN — CATEGORIES (c)	Totaal — Total (d)	Nederlands taalstelsel Régime néerlandais		Frans taalstelsel Régime français	
				Aantal — Nombre (e)	% t.o.v. het totaal % par rapport au total (f)	Aantal — Nombre (g)	% t.o.v. het totaal % par rapport au total (h)
1	Landmacht — Force terrestre	BOO — SOC Niet BOO — Non SOC Totaal Landmacht — Total Force ter- restre	11.267 4.205 15.472	5.851 2.599 8.450	52 % 62 % 55 %	5.415 1.602 7.017	48 % 38 % 45 %
2	Luchtmacht — Force aérienne	BOO — SOC Niet BOO — Non SOC Totaal Luchtmacht — Total Force aérienne	3.530 2.461 5.991	1.850 1.445 3.295	52,5 % 58,7 % 55 %	1.680 1.016 2.696	47,5 % 41,3 % 45 %
3	Zeemacht — Force navale	BOO — SOC Niet BOO — Non SOC Totaal Zeemacht — Total Force navale.	648 617 1.265	496 484 980	77 % 78 % 77 %	152 133 285	23 % 22 % 23 %
4	Rijkswacht — Gendarmerie	Keurgegradueerden — Gradés d'élite . 1 ^{ste} Wachtheesters, Wachtheesters, brigadiers, en rijkswachtheesters — 1 ^{er} Mdl. Mdl. brigadiers et gendar- mes Totaal Rijkswacht — Total Gendar- merie	2.805 8.625 11.430	1.335 4.510 5.845	47,6 % 52,3 % 51,14 %	1.470 4.115 5.585	52,4 % 47,7 % 48,86 %
5	Landmacht Kolonie — Force terrestre Colonie	BOO — SOC Niet BOO — Non SOC Totaal Kolonie — Total Colonie . . .	466 51 517	199 14 213	43 % 27 % 41 %	267 37 304	57 % 73 % 59 %
6	Totaal — Total	BOO — SOC Niet BOO — Non SOC Rijkswacht — Gendarmerie Algemeen totaal — Total général . . .	15.911 7.334 11.430 34.675	8.396 4.542 5.845 18.783	52,8 % 61,9 % 51,1 % 54,1 %	7.514 2.788 5.585 15.887	47,2 % 38,1 % 48,9 % 45,9 %

BIJLAGE IV
WERFING VAN OFFICIEREN VAN HET ACTIEF KADER IN 1957

ANNEXE IV
RECRUTEMENT DES OFFICIERS D'ACTIVE EN 1957

(a) Reeksen — Series	(b) WERVINGEN — RECRUTEMENTS	Aantal kandidaten — Nombre de candidats				Aantal aangeboden plaatsen — Nombre de places offertes				Aantal aangenomen kandidaten — Nombre de candidats admis			
		Neder-lands taalstelsel		Frans taalstelsel		Neder-lands taalstelsel		Frans taalstelsel		Nederlands taalstelsel Régime néerlandais		Frans taalstelsel Régime français	
		(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)	(k)	(l)	(m)	(n)
1	KMS (Adeling Alle Wapens) (1) ERM (Division Toutes Armes) (1)	97	95	192	57	38	95	90	52	58 %	38	42 %	
2	KMS (Polytechnische afdeling) (1) ERM (Division Polytechnique) (1)	11	13	24	33	22	55	48	26	54 %	22	46 %	
3	KMS (Rijkswacht) (2) ERM (Gendarmerie) (2)	25	8	33	2	2	4	4	2	50 %	2	50 %	
4	KMS (Pol. + Alle Wapens) (1) (3) ERM (Pol. + Toutes Armes) (1) (3)	91	74	165	—	—	—	—	—	—	—	—	
	KMS — Totaal	224	190	414	92	62	154	142	80	56 %	62	44 %	
	ERM — Total												
5	Examen A (Landmacht) Examen A (Force Terrestre)	209 (4)	191 (4)	400 (4)	33	22	55	42	21	50 %	21	50 %	
6	Examen A (Luchtmacht) (5) Examen A (Force Aérienne) (5)	8 (6)	5 (6)	13 (6)	16 (7)	11 (7)	27 (7)	10	5	50 %	5	50 %	
7	Examen A (Zeemacht) (8) Examen A (Force Navale) (8)	6 (9)	3 (9)	9 (9)	3	2	5	4	2	50 %	2	50 %	
8	Examen A (Rijkswacht) Examen A (Gendarmerie)	40	22	62	4	3	7	6	4	67,7 %	2	33,3 %	
	Examen A — Totaal	263	221	484	56	38	94	62	32	51 %	30	49 %	
	Examen A — Total												

9

Koninklijke School Gezondheidsdienst (genees-
heren) — ERSS (*médecins*)

10

Koninklijke School Gezondheidsdienst (kandidaat-
apothekers) — ERSS (*candidats pharmaciens*)

11

Koninklijke School Gezondheidsdienst (gediplo-
meerde apothekers) — ERSS (*pharmaciens di-
plômés*)

12

Totaal — Total

48	52	100	7	5	12	12	7	58.3 %	5	41.7 %
3	3	6	3	2	5	4	2	50 %	2	50 %
1	—	1	4	3	7	1	1	100 %	—	—
539	466	1005	162	110	272	221	122	55 %	99	45 %

Opmerkingen :

- (1) Voor het geheel der Krijgsmacht (verdeling bij het verlaten van de Koninklijke Militaire School).
- (2) Tevens ook kandidaat voor de Krijgsmachtdelen.
- (3) Kandidaten die zich gelijktijdig hebben laten inschrijven bij de « Polytechnische afdeling » en bij de afdeling « Alle Wapens ».
- (4) Totaal der kandidaten van de sessie 1957 voor de Landmacht, Luchtmacht (varend-, technisch- en administratief personeel), Zee-
macht (diensten) en Rijkswacht. De kandidaten kunnen zich
inderdaad inschrijven voor verschillende krijgsmachtdelen.
- (5) NIET inbegrepen de hulpofficieren en kandidaat-hulpofficieren,
kandidaat officieren van het actief; er waren 18 kandidaten (13
van het Nederlands taalstelsel; 5 van het Frans taalstelsel) waar-
van 11 toegelaten werden (8 van het Nederlands taalstelsel;
3 van het Frans taalstelsel).
- (6) Kandidaat-officieren van het actief/Varend personeel alleen.
- (7) Varend- + Technisch- + Administratief personeel.
- (8) In deze getallen zijn niet begrepen de kandidaat-officieren tech-
nici afkomstig van het kader der onderofficieren specialisten
scheepstuigkundigen voor wie de aangeboden plaatsen niet kunnen
verdeeld worden tussen Nederlandstaligen en Franstaligen; de
kandidaten moeten inderdaad worden opgeroepen volgens hun
ancienniteit.
- (9) Kandidaat Dekofficieren alleen.

Remarques :

- (1) Pour l'ensemble des Forces Armées (répartition à la sortie de l'Ecole Royale Militaire).
- (2) Sont également candidats pour les Forces Armées.
- (3) Candidats qui se sont inscrits simultanément pour la division « Polytechnique » et la division « Toutes Armes ».
- (4) Total des candidats de la session 1957 pour la Force Terrestre, la Force Aérienne (personnel navigant, technique et administratif), la Force Navale (services) et la Gendarmerie. Les candidats peuvent en effet s'inscrire pour plusieurs forces.
- (5) NON compris les officiers auxiliaires et candidats officiers auxiliaires, candidats officiers d'active; il y eut 18 candidats (13 du régime néerlandais; 5 du régime français) dont 11 furent admis (8 du régime néerlandais; 3 du régime français).
- (6) Candidats officiers d'active/Personnel navigant uniquement.
- (7) Personnel navigant + Technique + Administratif.
- (8) Ces chiffres NE comprennent PAS les candidats officiers tech-
niciens issus du cadre des sous-officiers spécialistes de marine
pour lesquels les places offertes NE peuvent être réparties entre
Néerlandais et Français; en effet, ces candidats doivent être
appelés suivant leur ancienneté.
- (9) Candidats officiers de Pont uniquement.

BENOEMINGEN TOT ONDERLUITENANT IN 1957
(Marine-aspiranten, aspiranten-technici, onderluitenanten
der diensten voor de Zeemacht)

NOMINATIONS DE SOUS-LIEUTENANTS EN 1957
(Aspirants de marine, aspirants techniciens, sous-lieutenants
des services pour la Force Navale)

Reeksen Séries	STRIJDMACHTEN (a)	Officieren van het actief kader Officiers des cadres actifs				Officieren van het aanvullingskader Officiers du cadre de complément			
		Nederlands taalstelsel Régime néerlandais		Frans taalstelsel Régime français		Nederlands taalstelsel Régime néerlandais		Frans taalstelsel Régime français	
		Totaal Total (c)	Aantal Nombre (d)	% t.o.v. het totaal % par rap- port au total (e)	Aantal Nombre (f)	% t.o.v. het totaal % par rap- port au total (g)	Totaal Total (h)	Aantal Nombre (i)	% t.o.v. het totaal % par rap- port au total (j)
1	Landmacht Force terrestre	242	138	57 %	104	43 %	38	24	63 %
2	Luchtmacht (1) Force aérienne (1)	29	15	51.73 %	14	48.27 %	13	9	69.23 %
3	Zeemacht Force navale	5	4	80 %	1	20 %	3	2	66.7 %
4	Rijkswacht Gendarmerie	4	3	75 %	1	25 %	—	—	—
5	Totaal Total	280	160	53.5 %	120	46.5 %	54	35	64.8 %
								19	35.2 %

(16)

(1) Bij de Luchtmacht werd bovendien overgegaan tot benoemingen van hulpofficieren : 17 waarvan 11 van het Nederlands taalstelsel en 6 van het Frans taalstelsel. Te meer, werden 18 hulpofficieren tot de actieve kaders toegelaten, waarvan 8 van het Nederlands taalstelsel en 10 van het Frans taalstelsel.

(1) En outre à la Force Aérienne il a été procédé à des nominations d'officiers auxiliaires : 17 dont 11 du régime néerlandais et 6 du régime français. De plus, 18 officiers auxiliaires ont été admis dans les cadres actifs, dont 8 du régime néerlandais et 10 du régime français.

BIJLAGE VI

ANNEXE VI

ONDEROFFICIEREN

Werving van kandidaat-gegradueerden in 1957

SOUS-OFFICIERS

Recrutement de candidats-gradés en 1957

Reeksen — Séries (a)	WERVING — RECRUTEMENT (b)	Totaal — Total (c)	Nederlands taaltelsel Régime néerlandais		Frans taaltelsel Régime français	
			Aantal — Nombre (d)	% t.o.v. het totaal — % par rap- port au total (e)	Aantal — Nombre (f)	% t.o.v. het totaal — % par rap- port au total (g)
1	SKOOK (1) (N ^o 1 + N ^o 2) — EC SOFA (1) (N ^o 1 + N ^o 2) . . .	342	218	63,7 %	124	36,3 %
2	Andere aanwervingen van kandidaat- onderofficieren van het actief kader (Landmacht) — <i>Autres recrutements candidats sous-officiers d'active (For- ce terrestre)</i>	758	438	57,65 %	320	42,35 %
3	Andere aanwervingen van kandidaat- onderofficieren van het actief kader (Luchtmacht) — <i>Autres recrutements candidats sous-officiers d'active (For- ce aérienne)</i>	808	418	52 %	390	48 %
4	Andere aanwervingen van kandidaat- onderofficieren van het actief kader (Zeemacht) — <i>Autres recrutements candidats sous-officiers d'active (For- ce navale)</i>	81	52	64,2 %	29	35,8 %
5	Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i>	111	46	41,5 %	65	58,5 %
	Totaal — Total	2.100	1.172	56 %	928	44 %

(1) SKOOK : Scholen voor kandidaat onderofficieren van de Krijgs-
macht.

(1) ECSOFA : Ecoles de candidats sous-officiers des Forces Armées.

BIJLAGE VII

ANNEXE VII

BENOEMINGEN TOT SERGEANT IN 1957

(Kwartiermeester bij de Zeemacht —
Wachtmeester bij de Rijkswacht)

NOMINATIONS DE SERGENTS EN 1957

(Quartiers-maitres à la Force Navale —
Maréchaux des logis à la Gendarmerie)

Reeksen — Séries (a)	STRIJDMACHTEN — FORCES (b)	Totaal — Total (c)	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais		Frans taalstelsel — Régime français	
			Aantal — Nombre (d)	% t.o.v. het totaal — % par rap- port au total (e)	Aantal — Nombre (f)	% t.o.v. het totaal — % par rap- port au total (g)
1	Landmacht Force Terrestre	1.031	642	62 %	389	38 %
2	Luchtmacht Force Aérienne	670	384	57,2 %	286	42,8 %
3	Zeemacht Force Navale	184	149	81 %	35	19 %
4	Rijkswacht Gendarmerie	95	46	48,43 %	49	51,57 %
5	Totaal — Total	1.980	1.221	61,6 %	759	38,4 %

BIJLAGE VIII

ANNEXE VIII

OVERGANGEN NAAR HET KORPS
DER BEROEPSONDEROFFICIEREN IN 1957

PASSAGE DANS LE CORPS
DES SOUS-OFFICIERS DE CARRIERE EN 1957

Reeksen — Séries (a)	STRIJDMACHTEN — FORCES (b)	Totaal — Total (c)	Nederlands taalstelsel Régime néerlandais		Frans taalstelsel Régime français	
			Aantal — Nombre (d)	% t.o.v. het totaal — % par rap- port au total (e)	Aantal — Nombre (f)	% t.o.v. het totaal — % par rap- port au total (g)
1	Landmacht Force Terrestre	1.275	847	65,6 %	428	34,4 %
2	Luchtmacht Force Aérienne	495	310	62,6 %	185	37,4 %
3	Zeemacht Force Navale	173	138	80 %	35	20 %
4	Totaal — Total	1.943	1.295	66,6 %	648	33,4 %

HOGER MILITAIR ONDERWIJS

ENSEIGNEMENT MILITAIRE SUPERIEUR

Reeksen — Séries (a)	WERVINGEN — RECRUTEMENTS (b)	Aantal kandidaten — Nombre de candidats		Aantal aan- geboden plaatsen voor de 2 taal- stelsels te samen — Nombre de places offer- tes pour l'en- semble des 2 régimes linguistiques (e)	Aantal aangenomen kandidaten — Nombre d'admis		
		Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais (c)	Frans taalstelsel — Régime français (d)		Totaal — Totaux (f)	Nederlands taalstelsel — Régime néerlandais	Frans taalstelsel — Régime français
						Aantal — Nombre (g)	Aantal — Nombre (h)
1	Krijgsschool - Landmacht Ecole de guerre - Force terrestre	8	31	30	19	2	17
2	Krijgsschool - Luchtmacht Ecole de guerre - Force aérienne	3	5	9	6	2	4

INHOUDSTABEL.

TABLE DES MATIERES.

	<i>Bladzijden</i>
1. Toestand van het personeel op taalgebied . . .	2
2. Taalstelsel van de eenheden	3
3. Opleidingsinrichtingen	6
4. Taalexamens	6
5. Allerlei	8

BIJLAGEN.

1. Toestand van het personeel op taalgebied . . Dienstplichtigen ingelijfd in 1957.	10
2. Toestand van het personeel op taalgebied . . Aantal officieren op datum van 1 Januari 1958.	11
2bis. Evolutie van het aantal officieren van het Ne- derlands taalstelsel gedurende deze laatste jaren.	12
3. Toestand van het personeel op taalgebied . . . Aantal onderofficieren van het actief kader op 1 Januari 1958.	13
4. Werving van officieren van het actief kader in 1957	14
5. Benoemingen tot onderluitenant in 1957 . . .	16
6. Onderofficieren — Werving van kandidaat-ge- gradueerden in 1957	17
7. Benoemingen tot sergeant in 1957	18
8. Overgangen naar het korps der beroepsonderof- ficieren in 1957	19
9. Hoger militair onderwijs	20

	<i>Pages</i>
1. Situation du personnel au point de vue linguis- tique	2
2. Régime linguistique des unités	3
3. Etablissements d'instruction	6
4. Des examens linguistiques	6
5. Divers	8

ANNEXES.

1. Situation du personnel au point de vue linguis- tique Miliciens incorporés en 1957.	10
2. Situation du personnel au point de vue linguis- tique Effectifs en officiers à la date du 1 ^{er} janvier 1958.	11
2bis. Evolution du nombre d'officiers du régime lin- guistique néerlandais au cours de ces dernières années	12
3. Situation du personnel au point de vue linguis- tique Effectifs en sous-officiers d'active au 1 ^{er} jan- vier 1958.	13
4. Recrutement des officiers d'active en 1957 . . .	14
5. Nominations de sous-lieutenants en 1957 . . .	16
6. Sous-officiers — Recrutement de candidats gra- dés en 1957	17
7. Nominations de sergents en 1957	18
8. Passage dans le corps des sous-officiers de car- rière en 1957	19
9. Enseignement militaire supérieur	20